

Machelen P.61.

1. az dē ke.kēs nē kwu.ə(t)fo.ugəl ze.n emē zē sXrik
2. ma.ənē vrint ez dē blumē gu. ge.tē
3. na. spinē zē ni as mē mafinē
4. gru.vən es lastēX wærkē (= werken)
5. op da sXip krē.igē zē bēsXymēld bru.ət
6. dē sXra.ənwærkēr ē.d ē splintēr in zenē vindēr
7. dē sXipēr lēktē zen lypn af
8. in da fabrik es niks tē ze.
9. kum laste. ma.ə kint | ē kinēkē |
10. bu:s tapt ons fē.r pintē be: | piŋkēs |
11. bringd ons twi.ə kilō.u.s kre.kē
12. zem:ē Δ.lē va.əvē dra. le.tērs wa.ən u.ətXēdruŋkē
13. a. drē.iX nu ma.i mē nē klipēr
14. kēm zēŋ kne. gēze.
15. vastēnu.vēt wat ni fΔ.il nimi.ə gēvēt
16. ksem bla.i dak mē Δ.lē ni mē.igēgu.ə zen
17. kēm kik et ni Xēdu.ə zalē kamaro.t
18. dēn dē.nēn datu. afkumt
19. en spinēkup - en spinēkup - of : ē net - nēm basēl
vē dē spinēkupn aftēdo.
20. en muits - sXrik - en wa: - nē parēsto:il - en
u.:X - nē vas - nē pē.ipeł -
21. da.nē kær.əl dē.ide gi.əlē wē.let fēXtē
22. ksäl a pē.dēlkēs Xē.ive
23. inēlanto. fΔ.il a: sXē.ipeŋ afbrē.ike
24. aje. fa zē lē.vēnē ki.ə nēm bē.it Xēkrē.igē
25. gē.f ma twi.ə bri.ə sti.ənē - bridēr - dē britstē
26. da standbēlt stu.tu nēmi.ə
27. da.nē man ē.d ē lē.vē glak nē gru.ətēn i.ēr
28. lysefē.r ez in dēn ē.mēl ni Xēblē.vē
29. dē sXō.əlkinērēn emē mētē mistēr nu dē zi. gēwē.st
30. kan tōX ni kumēn e. dak Xēri.t sēn
31. dē bi.stē driŋkē gē.rē la.əzēmē:l
32. a kani Xū wærkē - zēŋ kē.əl do. si:ə | pa.in in dē
tanē |
33. stēk nē ki.ə nē stē:l in danēm bastēl | basēm
(bezem) |
34. ni. mētē kē.gēls wad e. nēmi.ə gēspēlt
35. ē.ila kēm al twi.ə ki.ərēn op a. gēro.əpē
36. dēi pē:r es ni ra.əp - du zit nōg ē wit buŋkēn in
37. zē zen wēX nu tfēlt'
38. zē.d em i.st sē gelt Alpēn opdo.
39. a zalt nu.ət ni wa.aid - of : fē. - briŋē -
40. zēŋ delēft fan Δi mēlēkwa.ət
41. dē man mo. sēn vra: bēsXærme
42. m dē sXēldē zwymēn es Xēvu.ər.la.ək
43. a mōkt em dik umdat em stærk es | tēz ærēX |
44. wa. mo.ətē du delēft fan emē - æn ga.ə dander
elēft
45. alp nē ki.ə da bēr opafē
46. onzē maitsēr esu vai az ē værkē
47. zē sprinēn undēr tfutstē vΔi en wadiŋk
48. dēn əvēnē. zal dēm bu.əm grēfēlē
49. do.d i.stē vēnstēr nē kē to.
50. ŋbēgintē klipē vΔ dē vry.gēmīs - du.əmis - tlōf -
dē vespēr -
51. en spru: - parēgēræk - ...
52. dē saldu.tēn emē dej vra: Δ.r u.ər afXēsneē
53. zē vu.ər (plat) - of : vu.ədēr - ē.d em zēs ju.ər
lanŋk lu.tēnu tsXō.əl gu.ə - of : gu.ən
54. kēm əd em afXēru.ə va zu lu.ət nu twu.ətēr tē
gu.ə
55. vē.əl vi.ə.zē zē.rē ni fΔ.əl
56. jē.rē pōtē zēni fΔ.əl wē.ət
57. dēn ə.uvəpu.əl stud in dēn ē.ət
58. in mē.ət est nōX tē ka:t umētēm kuitsēmbal tē
spē.lē
59. dēi kē.əs Xē.fēd ē klē.r liXt ē
60. ē trōk mētē fē.ət fan tpi:ət
61. in da.nēn ta.ət kwōmdē ga.əlēn alē ju.ərēnu
dē kērēmēs
62. dē pu.ətēr za. dad ons i.ər vōlmōkt es
63. gē zu.X ma wēl mu gē sprōktē.gē ma ni
64. dē zwōlmē zalē gu kumē
65. gōdē vandū.X mētē ku.ətē ni spē.lē
66. ē.tē za.əlēn uk Xē.rē kē.əs
67. zanē mōtΔ.r es kapōt - a lē. slō.ut
68. tē. fandū.X wærm gēwē.st - æn tēs nē go.əjēn
u.vēt
69. da mænēkē lybærēvuits
70. dus nēm bēst in dē kru.ək
71. kwa. datē faktΔ.r nēm brē.f brōXt | wamēŋ
dēm bōj - lōmē bōj |
72. kēm pē.ən u man zēt'
73. ikan mē gi.ənēn dwē.zēn um
74. nu dē vē.rē spanēmē tpi:ət in dē ny. kær
75. kēm əwa katē - al va vΔi dē no.ən
76. dē zō.ən van dē ka.iniŋk ē.d uk saldu.ət Xēwē.st
77. wētē ginēm bō.uXmu.kēr wu.ənē
78. dēi ru.əzēn emē lanē dōrēs
79. kXēly.fēr niks fan | ē wō.ut ez ē wō.ut |
80. tkinēkē waŋ du.ət i.ə dasēt kōstē du.əpē
81. zēn u.əgēn æn zēn u.ərē lu.əpē
82. Δ(r) dōXtērken es mē ē karēfkēnu dēm bōs Xū
kru.ənēkru.nē trēkē
83. duz en spēt fan dē li.ər
84. a zētē zē strō.ut ə.əpē
85. tfōlk sōX ni anēŋ as Xēlt æn ra.əkđum
86. Δ.lē munt ēŋ dry.əX fan dΔst
87. da.nē wēX lyp krym tēz alum lastu.ə
88. kōX fē dē klā:nēn en trumēlkē
89. dēm buk es XēstArēvē van əŋ kast in tē slikē
90. zē lē.kē was kat əŋ go:ət
91. in dē lumēr - of : lumertēn - ez (d)bestē
92. nē sXitēr mo. Xō. kynē lunŋkē
93. zyk nē ki.ə nu ma.ənēn o:ət
94. kwē.i ni wu.ə kēm:o. Xū. zō.kē
95. nē ku.əlē kēldēr es Xō. fē dbe:
96. kmust əsēblo.triŋkē fē ma.ə tē vērklō:əkē
97. kmud i.stfujēr in dē stal vō:rē
98. ma.əm brō.i was mō.əX
99. dē mēlŋbō.ər muk nē gru.ətēn to:ər
100. da bō.utērmēlēk ez dyn æn zō:r - zyntremē.i wē.i
101. wa.əlē za da.nē pyt kynē vylēn op en ə:r
102. a ez op sa point - ...
103. a kum nu.ət Xine mēnō.tē lu.ət
104. in itōlē zēn ər bærēgē da fe. spē.vē
105. tē.rē du.ə op dē.vē
106. tē bu.əm emē zē styk fan dē brygē gēvē.ət
107. gē muid ons fΔ.ilē nē ki.ə kumē ka.rē

108. ajes fa la:ivə gəkumə mē ən goj bazə
 109. də dɑ:i es fam by.kənɑ:t Xəmukt
 110. ən getra:də vra: mo. kynənu:ə
 111. kəm e. gæs Xəzʊ.ət - mu twas Xi go. su.ət
 112. dəm brɑ:vər zɛ.tat nɔX tɛ de.r es fɛi tɛ bɑ:və
 113. bakə - iɕ bak - gə bakt - a.i bakt - bakt a.ə -
 wa.ələ bakə - iɕ baktə - gə baktə - ɛi baktə -
 wa.ələ baktə - wa.ələn ɛmə gəbakə
 114. bi:ə - iɕ bi.ə - gə bit - a.ə bit - wa.ilə bi. - biə
 wa.ilə - iɕ bɔj - kəm gəbɔjə - bɔjə za.ələn uk -
 115. tɛz ə klɑ:n mu tɛz ə fa.ən
 116. gə kuind e. a.rə kra.əgən ɔp də mæt
 117. aje. Xəzɛ.tat ən ɔp ma.ə zal pa:zə
 118. tma:sə za: datə gəla.ək a.
 119. du wu.ərə va.əf pra.əzə
 120. ɔndər da.nən a.ək ligə vɑ:l i.əkələ
 121. twu.ətər zal gu zɔjə - tsɔid al
 122. tu. es nɔXrən - tɛs nɔX mɔ zyst Xəmu.ət
 123. mɑjɔnɛ:s mu.kə zə mē nən dɔjər van ən a:r
 124. da byməkə zal du mɔ:jlakynə wasə | gro:ɕjəndə
 wɛ.r |
 125. də pastu.ər ɛ. Xɔ:ɕjə wa.ən
 126. də dɔtsən ɛmən ɔnz ɑ:t u.əʃ afXəbrant
 127. tmələk sprɔit u.ətən ɑ.ər van də ko:ɕ
 128. də kastər loit fə də kru.əsə
 129. də bu.əmə van də krɔwu.gəm bu.əgə van
 tXəwiXt
 130. suməgə - of : suməstə - mənse snytəna.əX
 131. zəmən ɛm blɑ:t ən grɑ:t Xəslu:gə
 132. də sa:ʃ ɛz əwa fla:
 133. də sni. lɛ.tik
 134. tɛz ɑlɑŋk lɛ.n dak a nɔXəze.n ɛm | ən i.əwəga.ət |
 135. ni.pɔ.ut wat na. ən gi.əl nɔ:i stat
 136. do:n - iɕ dynət - ga dyrət - a duigət - wa.ələ
 dunt - ga.ələ dyrət - of : durət - za.ələ dunt -
 of : dunət - iɕ dɛ.ət - gə dɛ.igət - a.i dɛ.iət -
 wa.ələ dɛ.iət - ga.ələ dɛtət - za.ələ dɛiət - dɛ.i
 kiɕ datə - dat ən da mɔ ən dɛ.i - dasət sa.ələ
 mu ən dɛ.iə -
 137. du.əpə - ən du.əpkli.ət - də du.əpfunt - of : vuint
 138. dɑsə - a.ə dɑst - a dɑstə - aje. Xədɑsə
 139. binə - iɕ bin - ga bint - a.i bint - wa.ələ binə -
 ga.ələ bint - za.ələ binə - bind a.ə - bɔnt a.i -
 kəm gəbunə -
 140. *Locale landmaten* : ən ro:ɕ (25 m²) - ən daXwant
 (25 a.) - ə verdi.əl (1/4 dagw.) - ən alɛfdaXwant
 - ɛm buindər (1 ha.)
 141. *Waternamen* : tfɔndəl - trawuilekə - dən a. wu.
 (oude Wagengracht).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is maXələ

Hun naam is maXələ:s

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 6.107.

Taaltoestand. De wijken zijn : tarəp - tXuxt (*Gehucht*) - site. a.əman - tfɔdəkɔt (De inwoners van deze wijk heeten de vɔdəkɔtistə) - ɔn də stu.sə -

Overal spreekt men hetzelfde dialect.

Inwijkelingen uit alle deelen van het land en ook wel uit het buitenland (Italianen, enz.) komen zich hier vestigen. Fransch wordt er veel gesproken echter nog veel meer Vlaamsch.

Machelen is een landbouw- en nijverheidsgemeente. De landbouwers houden zich bijna uitsluitend bezig met de teelt van witloof. De nijverheid is zeer belangrijk (ongeveer dertig fabrieken) en verdringt stilaan den landbouw.

Zegslieden. 1. M. Hansoul ; 72 j. ; landbouwer, gemeenteraadslid ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).

2. M. Jan Hansoul ; 36 j. ; landbouwer ; zoon van 1., M. ook van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).

Nota. — Zegsm. 1 overal r ; 2 overal R.